



BUDAPEST PRIDE FILMFESTIVÁL

2016. JANUÁR 20-24.
ART+ CINEMA + BÁLINT HÁZ

budapestpride.hu

JEGYÁRAK * TICKETS

Art+ Cinema vetítései: 1200 Ft
Fesztiválbérlet: 5000 Ft (5 filmre érvényes az Art+ Cinemában)
Bálint Ház vetítései: ingyenes (ajánlott adomány 500 Ft)
Beszélgetések: ingyenes
Buli: éjféltől 1000 Ft, éjféltől után 1500 Ft
Art+ Cinema screenings: HUF 1200
Festival pass: HUF 5000 (valid for 5 screenings at Art+ Cinema)
Bálint Ház screenings: free (suggested donation is HUF 500)
Discussions: free
Party: HUF 1000 before midnight, HUF 1500 after

HELYSZÍNEK * VENUES

Art+ Cinema Budapest VII., Erzsébet krt. 39.
Bálint Ház Budapest VI., Révay u. 16.
Kuplung Budapest VI., Király u. 46.
Szociális Helyiség Budapest VII., Kazinczy utca 52/c

TOVÁBBI INFO * FURTHER INFO

budapestpride.hu
facebook.com/budapestpride
facebook.com/budapestpridefilmfest
twitter.com/budapestpride
instagram.com/budapestpride



BONTÁS * SCHEDULE

Art+ Cinema
Lugosi terem

Art+ Cinema
Kertész terem

Bálint ház

Kuplung

Szociális
Helyiség

2016. JANUÁR 20., SZERDA

18:30-20:15
Freeheld (Nyitófilm)

20:30-22:15
Freeheld

2016. JANUÁR 21., CSÜTÖRTÖK

18:30-20:15
Lányok elveszve

20:30-22:15
Freeheld

2016. JANUÁR 22., PÉNTEK

17:15-18:50
A falakon túl

19:15-20:45
10 éves terv

21:00-22:30
Szerelmem, Sangailé

18:45-20:20
(L)egyél velem

20:45-22:20
A falakon túl

17:30-18:30
Öt fejezet

19:00-20:55
Ritka virágok

21:15-22:35
Yossi

17:00-20:05
Fent és lent -
Rövidfilmek hullámvasútja + Beszélgetés

2016. JANUÁR 23., SZOMBAT

15:00-16:35
(L)egyél velem

17:00-18:40
Margarita szívószállal

19:00-20:30
Rejtőzködők

20:45-22:30
Francia nyár

15:00-16:55
Ritka virágok

17:15-18:50
A szürke vonzásában

19:15-20:35
Yossi

15:45-16:45
Öt fejezet

17:15-18:50
A szürke vonzásában

19:15-20:45
Szerelmem, Sangailé

21:00-22:30
10 éves terv

15:30-17:00
Rejtőzködők

17:30-19:15
Francia nyár

19:30-21:10
Margarita szívószállal

16:00-18:00
„Benned a létra”

18:00-19:30
Kint és bent

22:00
Filmfesztivál buli

2016. JANUÁR 24., VASÁRNAP

NYUSZILÁNYOK

Nyuszilányok - Hoki (The Girl Bunnies - Hockey), Nyuszilányok - Nyulak (The Girl Bunnies - Les lapines), Nyuszilányok - Nagyfa (The Girl Bunnies - Big tree)

Az Art+ Cinema vetítései előtt keresd a nyulakat! Kísérőfilmként **Françoise Doherty** Nyuszilányok című, különleges hangulatvilágú animációs sorozatának epizódjai láthatók.

Find the bunnies before the Art+ Cinema screenings! The Girl Bunnies animated series, directed by **Françoise Doherty**, will create a special atmosphere before the main screenings.



NYITÓFILM FREEHELD

Peter Sollett 2015 USA, 103'
Julianne Moore, Ellen Page, Steve Carell

A valós történetet feldolgozó amerikai filmben egy rendőr hadnagy, Laurel Hester rák-diagnózisa után azért harcol, hogy halála után partnere jogosult legyen özvegyi járadékra.

New Jersey police lieutenant Laurel Hester and her registered domestic partner, Stacie Andree, both battle to secure Hester's pension benefits when she is diagnosed with cancer.

01/20 18:30 ART+ LUGOSI
01/20 20:30 ART+ LUGOSI
01/21 20:30 ART+ LUGOSI



„The Ladder is Inside” 119'
Bíbor égbolt (Purple Skies), Meleg propaganda: LMBT jogok és háború Ukrajnában (This is Gay Propaganda: The LGBT Rights and the War in Ukraine)

Filmek a reményről, hétköznapi emberek és aktivisták történeteinek keresztül. Hol a magasba emelnek, hol a mélybe taszítanak, de egy közös üzenetet hordoznak: ha jobb világban szeretnének élni, azért küzdenünk, tennünk kell!

Movies about hope through the life of activists and everyday people. Some of them take us high, some of them just put us into the deep but all deliver the same message: if we would like to live in a better world we need to work for it, we need to fight for it!



Ups and Downs - Rollercoaster of Short Films 97'
Fullasztó (Plunge), A ketrecen túl (Üitgesproken), Matias és Jerónimo (Matias and Jerónimo), Esély (Chance), Szexuális alapismeretek (Health Class), Sötétben minden macska rózsaszín (La Nuit, tous les chats sont roses), Nyuszilányok - A rakéta (Girl bunnies - Rocketship), Majdnem szerelem (Lee'hov Bekoshi)

Intenzív érzéseket kiváltó filmek, magányról, boldogságról, társadalmi kérdésekről, barátságról, megértésről. A 8 rövidfilm után **Nadav Mishali**val, a Majdnem szerelem (Lee'hov Bekoshi) rendezőjével beszélgetünk.

Films that evoke intense feelings about loneliness, happiness, societal questions, friendship and understanding. After the 8 films there will be a discussion with the director of Barely in love (Lee'hov Bekoshi), **Nadav Mishali**.

01/21 17:00 BÁLINT HÁZ

FENT ÉS LENT - RÖVIDFILMEK HULLÁMVASÚTJA

01/22 19:15 ART+ LUGOSI
01/23 21:00 ART+ KERTÉSZ

10 ÉVES TERV

The 10 year plan
J.C. Calciano 2014 USA, 92'
Matthew Bridges, Adam Bucci, Michael Adam Hamilton

A romantikus vígjátékban Myles és Brody megállapodást köt, hogy együtt lesznek, ha nem találnak szerelemre 10 év alatt. Már csak két hónap van hátra: lehet, hogy a fiúk egymás utolsó lehetőségei?

A romantic comedy of Myles and Brody, two friends who make a pact to be together if neither finds love in 10 years' time. Two months shy of the deadline, both try to avoid ending up as each other's last resort.

01/21 20:45 ART+ KERTÉSZ
01/22 17:15 ART+ LUGOSI

A FALAKON TÚL

Beyond the Walls / Hors les murs
David Lambert 2012 Belgium, 95'
Matila Malliarakis, Guillaume Gouix, David Salles

Paulo, a zongorista találkozik a csapos és gitáros Ilirrel. Szeretők lesznek. Ilir kétségei ellenére összeköltöznek. Egy napon Ilir elhagyja a várost és nem jön vissza. Paulo rájön, hogy Ilir börtönben van.

Paulo, a pianist, meets Ilir, a bartender and guitar player. They become lovers. Despite Ilir's misgivings, Paulo moves in with him. One day Ilir leaves the city and doesn't return. Than Paulo finds out that Ilir is in jail.

01/22 19:00 SZOCIÁLIS HELYSÉG

Úgy gondolsz, mindent tudsz az LMBTQ témájú filmekről? Egy elejtett félmondatból, egy rövid jelenetből vagy egy zenerészletből kitalálsz, melyik filmről is van szó? Akkor itt a helyed! Jelentkezz csapattal vagy csatlakozz másokhoz a kultura@budapestpride.hu címen vagy a helyszínen!

BUDAPEST PRIDE FILMQUIZ



BUDAPEST PRIDE LBMTQ FILMFESTIVÁL BULI

belépő 1000 Ft, éjféli után 1500 Ft

2016.01.23. 22:00

LOOP KLOKK & LEGARS

KUPLUNG

BUDAPEST PRIDE

Summertime / La belle saison
Catherine Corsini 2015 France, 105'
Cécile De France, Izia Higelin, Noémie Lvovsky

Delphine Párizsba költözik, hogy kitörjön családjából és anyagi függetlenséghez jusson. Carole szintén Párizsban él és részt vesz a feminista mozgalomban. Találkozásuk mindkettejük életét a feje tetejére állítja.

Delphine moves to Paris to break free from the shackles of her family and to gain financial independence. Carole is a Parisian, involved in the feminist movement. Their encounter turns their lives upside down.

01/23 20:45 ART+ LUGOSI
 01/24 17:30 ART+ KERTÉSZ



FRANCIA NYÁR



KINT ÉS BENT - RÖVIDFILMEK A SZAKADÉK SZÉLÉN

In and Out - Short films from the edge of the abyss 89'
Narcissus, Egy bulímiás naplója (Rule of thumb), Mint a remény (Like hope), Mit érdemel az a bűnös...? (A Qui La Faute), Bocsásss meg, anya (Mama please forgive me), A titok (Brace)

Az identitáskeresés nagyon összetett és érzékeny folyamat, különösen támogató környezet és társadalmi elfogadottság nélkül. Ebben a hat rövidfilmben a főszereplők különféle utakon próbálnak menekülni saját maguk előtt.

Looking for your own identity is a complex and sensitive process, especially without having a supporting environment or social acceptance. In the following 6 short films the protagonists try to escape their own fate.

01/23 18:00 BÁLINT HÁZ



Stories of Our Lives
Jim Chuchu 2014 Kenya / South Africa, 60'
Louis Brooke, Allan Bryan Weku, Kelly Gichohi

Az öt igaz történetben egy iskola eltanácsolja tanulóját, mert szerelmes lesz egy másik lányba; egy fiút megveri a barátja, mert meleg; egy meleg férfi beleszeret hetero barátjába; egy férfi felbérel egy eszkortot; egy helyi törvényhozó meleg-ellenes törvényeket akar hatályba léptetni.

In these 5 true stories from Kenya, a school expels a student for being in love with another girl; a boy is beaten by a so called friend for being gay; a gay man is in love with his straight friend; a man hires an escort; a legislator is preaching to enforce anti-gay laws.

01/22 17:30 ART+ KERTÉSZ
 01/23 15:45 ART+ KERTÉSZ



ÖT FEJEZET

LÁNYOK ELVESZVE



01/21 18:30 ART+ LUGOSI

Girls Lost / Pojkarna
Alexandra-Therese Keining 2015 Sweden, 106'
Mandus Berg, Adam Dahlgren, Malin Eriksson

Kim, Bella és Momo felfedez egy különös növényt a szeretett üvegházukban. A növény mágikus tulajdonságokkal rendelkezik, ami átmenetileg fiúvá alakítja őket. Kim fiúként beleszeret Tonyba, Momo pedig Kimbe.

Kim, Bella and Momo discover a curious plant in their beloved greenhouse. It turns out to have qualities that transforms them into boys. Kim, as a boy, becomes infatuated with Tony, and Momo falls in love with Kim.

01/23 19:00 ART+ LUGOSI
 01/24 15:30 ART+ KERTÉSZ



REJTŐZKÖDŐK

Hidden Away / A escondidas
Mikel Rueda 2014 Spain, 91'
German Alcarazu, Adil Koukouh, Joseba Ugalde, Eder Pastor

Ibrahim 14 évesen találkozik először a tizenéves Rafával. Mikor később útjaik újra egymást keresztezik, együtt próbálnak rájönni arra, hogyan meneküljön meg Ibrahim a sorsától, és éljen olyan életet, amelyet szeretne.

Ibrahim, a 14-year old Moroccan boy, crosses paths with Spanish teen Rafa. When the two boys meet again, they form a close bond and decide to work together to find a way for Ibrahim to escape his fate and live the life he wants.

01/23 17:15 ART+ KERTÉSZ
 01/24 17:15 ART+ LUGOSI



A SZÜRKE VONZÁSÁBAN

In the Grayscale / En la gama de los grises
Claudio Marcone 2015 Chile, 96'
Francisco Celhay, Emilio Edwards, Daniela Ramírez

A nagyszerű életet élő építész, Bruno megbízást kap egy ikonikus épület megépítésére. Ahogy munka közben megismerkedik a meleg történelemtanár Ferrel, egy váratlan és intenzív románc kezd kibontakozni közöttük.

Bruno, an architect with a great life, is hired to build an iconic landmark, and as he works with a gay history teacher named Fer, an unexpected and intense romance starts to blossom.

Eat with me
David Au 2014 USA, 95'
Sharon Omi, Teddy Chen Culver, Nicole Sullivan

Mikor Emma és a tőle elhidegült meleg fia újra összeköltözik meg kell találniuk a közös nevezőt egymással az ételek útján és szembenézni a család kínai éttermétől való elutasítással, az intimástól való makacs félelemmel.

When Emma moves in with her estranged, gay son, the pair must learn to reconnect through food where words fail, and face the foreclosure of the family's Chinese restaurant and a stubborn fear of intimacy.



EGYÜTT VELEM

01/21 18:45 ART+ KERTÉSZ
 01/23 15:00 ART+ LUGOSI



RITKA VIRÁGOK

Reaching for the Moon / Flores Raras
Bruno Barreto 2013 Brazil, 113'
Glória Pires, Miranda Otto, Tracy Middendorf

Elizabeth Bishop elutazik Brazíliába, ahol találkozik az építésszel, Lota de Macedo-val. Az ellenségeskedést egy bonyolult, mégis tartós szerelem váltja fel, amely megváltoztatja Bishop világhoz való viszonyulását.

Elizabeth Bishop travels to Brazil and encounters the beguiling architect Lota de Macedo Soares. The complicated yet long-lasting love affair dramatically alters Bishop's relationship to the world around her.

01/22 19:00 ART+ KERTÉSZ
 01/24 15:00 ART+ LUGOSI



Eytan Fox 2012 Israel, 80'
Ohad Knoller, Shlomo Sadan, Oz Zehavi

Egy film a második esélyek hatalmáról. Yossi, a titokban meleg férfi magányosan él Tel Aviv-ban, amikor egy csoport katonával történő véletlen találkozás vágyat ébreszt benne egy nyitott és élményekben teli életre.

A Yossi vetítését az Alterego támogatja.

In this deeply moving film about the power of second chances, Yossi, a closeted gay man is living a solitary existence in Tel Aviv. A chance encounter with a group of soldiers ignites Yossi's desire to live an open, fulfilling life.

The screening of Yossi is sponsored by Alterego.

01/22 21:15 ART+ KERTÉSZ
 01/24 19:15 ART+ LUGOSI



YOSSI

KÜLD A „87”-ET
 SMS-BEN
 A 13600-RA,
 ÉS 250 FT-TAL
 TÁMOGATOD
 A KÖVETKEZŐ
 FILMFESTIVÁLT.

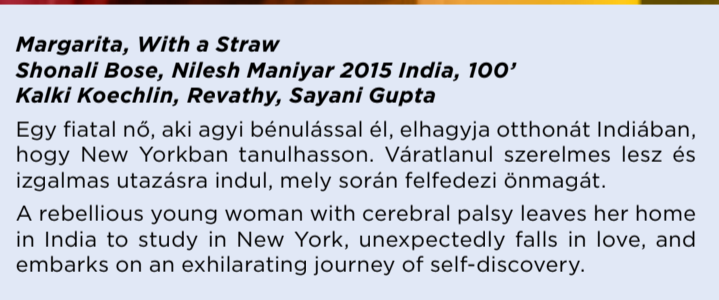


Margarita, With a Straw
Shonali Bose, Nilesh Maniyar 2015 India, 100'
Kalki Koechlin, Revathy, Sayani Gupta

Egy fiatal nő, aki agyi bénulással él, elhagyja otthonát Indiában, hogy New Yorkban tanulhasson. Váratlanul szerelmes lesz és izgalmas utazásra indul, mely során felfedezi önmagát.

A rebellious young woman with cerebral palsy leaves her home in India to study in New York, unexpectedly falls in love, and embarks on an exhilarating journey of self-discovery.

01/23 17:00 ART+ LUGOSI
 01/24 19:30 ART+ KERTÉSZ



ROMA BOYS PANELBESZÉLGETÉS

01/22 17:30 BÁLINT HÁZ

„Egy olyan társadalomról álmodom, ahol mindenki megvalósíthatja önmagát. Ez az, amiért olyan szociális változásokat szeretnék, amelyből a társadalom legsebezhetőbb rétegeinek is haszna származhatna.” - David Tišer, forgatókönyvíró.

Moderál: Rövid Márton **Résztevők:** Máté Dezső (MTA TK KI), Farkas László (Social media director / gypsyROBOT.tv), Daróczi Anna (Roma feminista), Nagy Szilvia (SZMA elnök), Pápai Reni (OR-ZSE hallgató)

Az esemény az MTA TK KI-vel közös szervezésben valósul meg.
 “I dream of a society in which everyone can fulfill themselves. That's why I want social and societal changes that will benefit the most vulnerable members of our society.” - David Tišer, screenwriter.

The event is being organized jointly by the MTA TK KI.

The Summer of Sangaïlé / Sangaïlé
Alanté Kavaïté 2015 Lithuania / France / Netherlands, 88'
Aiste Dirziute, Julija Steponaityte, Nele Savicenko

Sangaïle-t elbűvöli a műrepülők világa. Szülei tóparti házának közelében találkozik Austével, akinek életét a kreativitás és a merészség jellemzi. Sangaïle megtalálja az egyetlen embert, aki támogatja a repülésben.

Sangaïle is fascinated by stunt planes. Nearby her parents' lakeside villa, she meets Auste, who lives her life to the full with creativity and dare. Sangaïle finds Auste the only person to truly encourage her in flying.

SZERELEM, SANGAÏLÉ

ROMA BOYS

Roma Boys, The Love Story
Rozálie Kohoutová 2010 Czech Republic, 30'

David online találkozik és beleszeret Marekbe, aki elhatározza, hogy előbújik családjának. A családjától érkező fenyegetésekkel szemben döntenie kell, hű maradjon-e a szexualitásához, vagy a családi hagyományokhoz és a közösségi értékeknek feleljen meg.

David meets online and falls in love with Marek. Marek decides to come out to his family. Faced with threats from his own family, he needs to decide whether to stay true to his sexuality or his family's tradition and community values.

01/22 17:00 BÁLINT HÁZ

